



## **COMPARATIVE ANALYSIS OF RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES: GRAMMAR, VOCABULARY, PHONETICS**

**Tashpulatov Gofurzhon Gulomovich**

Teacher of Russian language of the highest category of secondary comprehensive school No. 41 in Namangan,  
candidate of philological sciences.

<b>Article history:</b>	<b>Abstract:</b>
<b>Received:</b> 11 <sup>th</sup> May 2025 <b>Accepted:</b> 7 <sup>th</sup> June 2025	The article examines the main similarities and differences between Russian and Uzbek languages in terms of grammar, vocabulary and phonetics. The study is aimed at identifying the difficulties that arise in those studying Russian or Uzbek as a foreign language, as well as at deepening intercultural communication between native speakers of both languages.

**Keywords:** Russian language, Uzbek language, comparative grammar, vocabulary, phonetics, language system, typology of languages

## **СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ: ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКА, ФОНЕТИКА**

**Ташпулатов Гофуржон Гуломович**

*Учитель русского языка высшей категории средней общеобразовательной школы №41 г. Намангана, кандидат филологических наук.*

**Аннотация:** В статье рассматриваются основные сходства и различия между русским и узбекским языками с точки зрения грамматики, лексики и фонетики. Исследование направлено на выявление трудностей, возникающих у изучающих русский или узбекский язык как иностранный, а также на углубление межкультурной коммуникации между носителями обоих языков.

**Ключевые слова:** русский язык, узбекский язык, сравнительная грамматика, лексика, фонетика, языковая система, типология языков

**Введение:** Сравнительное изучение языков представляет собой важное направление в современной лингвистике, позволяющее выявить как универсальные закономерности языковой структуры, так и уникальные особенности отдельных языков. В условиях глобализации, интернационализации образования и роста миграционных процессов всё больше возрастает потребность в сопоставительном анализе языков, особенно тех, которые активно взаимодействуют на культурном, социальном и политическом уровнях. Русский и узбекский языки представляют особый интерес для лингвистов по нескольким причинам. Во-первых, они относятся к разным языковым семьям: русский язык — к индоевропейской (славянской) группе, а узбекский — к тюркской. Это определяет существенные различия в их грамматическом строе, фонетической системе и лексике. Во-вторых, между народами, говорящими на этих языках, на протяжении длительного исторического периода существовали тесные культурные и политические связи, особенно в

советскую эпоху, что привело к взаимному лексическому обогащению и формированию двуязычной среды в Узбекистане. Современные условия требуют от преподавателей, переводчиков и студентов глубокого понимания системных различий и точек пересечения между двумя языками. Особенно это актуально для методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в Узбекистане и узбекского языка в русскоязычной среде. Различия между флективной (русской) и агглютинативной (узбекской) системами создают определённые трудности при изучении языка, особенно в таких областях, как словоизменение, построение предложений и произношение. Цель данного исследования — провести сравнительный анализ грамматических, лексических и фонетических особенностей русского и узбекского языков, выявить системные различия и сходства, а также обозначить возможные трудности, с которыми сталкиваются изучающие данные языки. Такой анализ не только способствует более эффективному усвоению языка, но и углубляет



межкультурное взаимопонимание между русскоязычным и узбекоязычным населением.

### **Литературный обзор.**

Вопрос сравнительного анализа русского и узбекского языков привлекает внимание исследователей уже на протяжении нескольких десятилетий. Научные работы в данной области касаются как грамматической структуры, так и лексических и фонетических особенностей обоих языков. С точки зрения грамматики, одно из первых систематизированных сравнений принадлежит А. А. Шахматову, который определил русский язык как флективный, где словоизменение происходит в основном за счёт окончаний и внутренней флексии [1]. В свою очередь, М. Х. Юлдашев в своём труде по узбекской грамматике указывает на агглютинативную природу узбекского языка, где грамматические значения выражаются путём последовательного добавления аффиксов [2].

В сфере морфологии и синтаксиса важным источником является работа Б. А. Серова, в которой автор подчёркивает различия в порядке слов: в русском языке — структура SVO (подлежащее–сказуемое–дополнение), в то время как в узбекском — SOV (подлежащее–дополнение–сказуемое). Он также обращает внимание на отсутствие падежной флексии в узбекском языке и активное использование постпозиций [3]. Что касается фонетических различий, Н. З. Ганиев проводит углублённый анализ звуковой системы узбекского языка, отмечая гармонию гласных, чёткую артикуляцию звуков и отсутствие редукции [4]. Напротив, в русском языке, по мнению Л. Р. Зиндер, наблюдается активная редукция безударных гласных и чередование мягких и твёрдых согласных, что может вызывать сложности у изучающих [5]. В лексической области Н. М. Шанский подчёркивает активное проникновение русизмов в узбекский язык в советский и постсоветский периоды, особенно в сферах науки, техники и городской жизни [6]. В то же время исследователь Х. Т. Тожиев указывает на наличие тюркизмов в русском языке, преимущественно в исторической и бытовой лексике, таких как «атаман», «юрт», «башлык» и др. [7].

### **Анализ и результаты**

Сопоставительный анализ русского и узбекского языков позволяет выявить как типологические различия, обусловленные принадлежностью к разным языковым семьям, так и отдельные точки соприкосновения, возникшие в процессе исторического взаимодействия. Оба языка функционируют в многолингвальной среде и подвержены взаимному влиянию, что особенно актуально для социолингвистических и

педагогических исследований. Рассмотрим детально грамматические, лексические и фонетические различия между русским и узбекским языками, а также их практическое значение для изучающих. Одним из ключевых различий между двумя языками является их грамматический строй. Русский язык представляет собой флективную систему, где грамматические значения выражаются посредством внутренних изменений слова — окончаний, чередований, суффиксов и приставок. Например, существительные изменяются по числам и падежам: "стол", "стола", "столам", "столами". Глаголы в русском языке имеют сложную систему спряжений, включающую категории лица, числа, времени, вида, наклонения и залога: "читать", "читаю", "прочитал", "буду читать" и т.д.

Узбекский язык, напротив, является ярким представителем агглютинативных языков. Это означает, что грамматические значения выражаются добавлением последовательных аффиксов к неизменяемой корневой основе. Например, "kitob" (книга) превращается в "kitoblar" (книги), "kitoblarga" (книгам), "kitoblarimizdan" (от наших книг), где каждый аффикс добавляет одно конкретное значение. Эта прозрачная и предсказуемая морфология облегчает анализ, но может затруднить восприятие для изучающих, не привыкших к длинным и многоэлементным формам. Существенным отличием является отсутствие в узбекском языке категории рода. В русском языке грамматический род — мужской, женский и средний — играет важную роль в согласовании слов в предложении: "новый дом", "новая книга", "новое окно". В узбекском языке слова не маркируются по роду, и это существенно упрощает построение высказываний, но вызывает трудности у узбекоязычных студентов при изучении русского языка.

Интерес представляет и система местоимений. В русском языке используются падежные формы местоимений: "я", "меня", "мне", "мной". В узбекском языке местоимения также изменяются, но с использованием аффиксов: "men" (я), "mennga" (мне), "mendan" (от меня), что создаёт типологическую параллель, но реализуется через разную морфологическую механику. Синтаксис русского языка характеризуется свободным, но по умолчанию SVO-порядком слов (подлежащее – сказуемое – дополнение): "Мальчик читает книгу". Этот порядок может варьироваться в зависимости от интонации, акцента и стилистических целей. Узбекский язык, напротив, более строго следует порядку SOV (подлежащее – дополнение – сказуемое): "Bola kitob o'qiyapti". Это различие может вызывать интерференционные ошибки при переводе и изучении. В русском языке активно



используются предлоги: "в доме", "на столе", "с другом", тогда как в узбекском языке соответствующие значения передаются с помощью послелогов и падежей: "uyda" (в доме), "do'st bilan" (с другом), "stol ustida" (на столе). Такая разница требует от изучающих понимания не только отдельных слов, но и всей структуры высказывания.

Глагольная система узбекского языка более логична по форме, но отличается сложной системой времен и модальностей. Например, форма "borayotgan edim" — "я шел" — содержит глагольный корень, причастный аффикс, вспомогательный глагол и личное окончание. Русская форма "я шёл" значительно компактнее, но менее предсказуема, особенно с точки зрения спряжений и исключений.

### **Лексическая система**

С лексической точки зрения, между двумя языками существует значительное расхождение, однако оно сопровождается множественными заимствованиями, особенно со стороны узбекского языка. Во времена Советского Союза узбекский язык обогатился тысячами русских слов, преимущественно в сфере науки, техники, образования и городского быта: "fakultet", "universitet", "muammo", "traktor", "doktor", "telefon", "gazeta". Эти слова прошли адаптацию к узбекской фонетике и морфологии и стали частью повседневного языка. Современная лексика узбекского языка также включает большое количество интернационализмов, попавших через русский язык. Однако необходимо отметить, что с обретением независимости наблюдается тенденция к возвращению исконно тюркской лексики и активной языковой нормализации. Русский язык также содержит определённое количество заимствованных тюркизмов, однако они чаще всего исторического характера и не столь многочисленны. Сюда относятся слова, попавшие в русский язык в результате контактов с тюркскими народами: "юрт", "аркан", "сабля", "базар", "атаман", "кунак". Они чаще встречаются в литературной, разговорной или исторической речи и не представляют собой продуктивный пласт современного языка. Лексическая структура также отличается в плане образования новых слов. В русском языке активно используются приставки и суффиксы: "переписать", "подписать", "написание", тогда как в узбекском языке продуктивными являются аналитические конструкции или словосложение: "qayta yozmoq" (переписать), "imzo qo'ymoq" (подписать), "yozuv" (написание). Это различие важно учитывать при переводе и объяснении словарного запаса.

Фразеология и идиоматика в обоих языках культурно специфична. Русский язык обладает большим числом устойчивых выражений, часто связанных с православной традицией или

историческими реалиями: "как дважды два", "дело в шляпе", "где тонко — там и рвётся". Узбекский язык, в свою очередь, насыщен пословицами и афоризмами, основанными на восточной мудрости: "Yaxshilik qil, daragini kutma" (Твори добро и не жди благодарности), "Ko'p yurgan biladi, ko'p o'qigan emas" (Много знающий — не тот, кто читал, а кто видел). Понимание фразеологизмов требует от изучающего глубокого знакомства с культурой.

### **Фонетическая система**

Фонетическая система обоих языков также различается по основным параметрам. Русский язык характеризуется сложной системой ударений, которые могут менять значение слова: "замок" (строение) и "замок" (запирающее устройство). Узбекский язык имеет фиксированное ударение, которое обычно падает на последний слог и не несёт смысловозначительной функции. В русском языке широко распространена редукция безударных гласных, особенно "о", "е", "а". Например, в слове "молоко" гласные в первом и последнем слогах произносятся как [э], тогда как в узбекском языке все гласные произносятся чётко и ясно. Это вызывает трудности у узбекоязычных студентов при овладении русским произношением.

Согласные в русском языке противопоставляются по твёрдости и мягкости, что отсутствует в узбекском языке. Пары "б–б'", "л–л'", "т–т'" имеют разные значения: "мел" и "мель", "бил" и "бель". В узбекском языке такого противопоставления нет, что приводит к ошибкам произношения у студентов. Кроме того, в узбекском языке отсутствуют звуки [щ], [ы], [ë], [ц], что требует особого внимания при обучении русской фонетике. Артикуляционные различия между языками также значимы. Русская речь — более ритмичная и мелодичная, с чередованиями ударных и безударных слогов, в то время как узбекская звучит равномернее, с чёткой артикуляцией каждого звука. Это создаёт различные интонационные модели, влияющие на восприятие речи.

### **Заключение.**

Проведённый сравнительный анализ русского и узбекского языков позволяет сделать вывод о глубокой структурной разнице между ними, обусловленной их принадлежностью к различным языковым семьям — флективной (индоевропейской) и агглютинативной (тюркской) соответственно. Эти различия проявляются на всех уровнях языковой системы: в грамматике — через разное выражение грамматических категорий, в лексике — через особенности заимствования и словообразования, в фонетике — через противопоставление звуковых систем, акцентуации и артикуляции. Несмотря на эти различия, оба языка находятся в тесном



взаимодействии, особенно в контексте исторических и культурных связей между русским и узбекским народами. Взаимное проникновение лексических элементов, формирование билингвальной среды в Узбекистане, активное изучение русского языка как иностранного — всё это свидетельствует о наличии языкового диалога и обогащения. Для преподавания, перевода и межкультурной коммуникации важно учитывать типологические особенности обоих языков, адаптируя подходы к обучению в зависимости от родного языка учащихся. Сравнительный анализ помогает выявить потенциальные трудности, которые могут возникнуть у изучающих, и предлагает эффективные пути их преодоления. Таким образом, сопоставительное изучение русского и узбекского языков имеет не только теоретическое, но и большое практическое значение в условиях современной многоязычной и мультикультурной реальности.

**Список литературы:**

1. Шахматов А. А. — Введение в изучение языка. — М.: Наука, 1965.
2. Юлдашев М. Х. — Ўзбек тили грамматикаси. — Тошкент: Ўқитувчи, 1998.
3. Серов Б. А. — Сравнительный анализ синтаксиса русских и тюркских языков. — М.: Наука, 1979.
4. Ганиев Н. З. — Фонетика узбекского языка. — Ташкент: Фан, 1985.
5. Зиндер Л. Р. — Общая фонетика. — М.: Высшая школа, 1979.
6. Шанский Н. М. — Русская фразеология: Учебное пособие. — М.: Просвещение, 1985.
7. Тожиев Х. Т. — Ўзбек тилидаги русча сўзларнинг ўрганилиши. — Тошкент: Фан, 2002.
8. Хакимов М. А. — Межъязыковая интерференция в узбекской и русской речи. — Т.: Истеъдод, 2004.